

ضرب‌المثل‌های فنلاندی

«آغاز کردن همیشه سخت است اما در انتها تشکر است که ایستاده است.» ...

«Alku aina hankala, lopussa kiitos seisoo»

ترجمه: «آغاز کردن همیشه سخت است اما در انتها تشکر است که ایستاده است.»

مترادف فارسی: «با تلاش است که نتایج خوب حاصل می‌شود»

«Ei auta itku markkinoilla»

ترجمه: «تو بازار گریه کردن کمکی نمی‌کند.»

مترادف فارسی: «یعنی هر چیزی همه جا کاربرد ندارد»

«Ei se mikään ruusu ole mutta kukkiihan se perunakin»

ترجمه: «این یک گل سرخ نیست اما یک شکوفه سیب زمینی هست.»

«Ei kannata mennä merta edemmäs kalaan»

ترجمه: «برای گرفتن ماهی نباید از دریا دور شوید.»

مترادف فارسی: «-»

«Ei kastunut vettä pelkää»

ترجمه: «کسی که آماده خیس شدن است نباید از آب بترسد.»

مترادف فارسی: «-»

«Ei kukaan ole seppä syntyessään»

ترجمه: «هیچ کس از بدو تولد آهنگر نیست.»

مترادف فارسی: «-»

«menikö jauhot suuhun»

ترجمه: «آرد به دهانتان رفته.»

مترادف فارسی: «گریه زیانتونو خورده»

«Mikään ei kuivu kyyneltä nopeammin»

ترجمه: «هیچ چیز زودتر از اشک خشک نمی‌شود.»

مترادف فارسی: «منظور از اینکه گریه‌ها زود تمام می‌شوند»

«Rehellisyys maan perii»

ترجمه: «صداقت زمین را به ارث خواهد برد.»

مترادف فارسی: «-»

«Se mikä on ollutta, on mennyttä»

ترجمه: «هرچه بوده رفته.»

مترادف فارسی: «آب از سر گذشته است»



«Tyvestä puuhun noustaan»

ترجمه: «یک درخت از پایه بالا رفته است.»

مترادف فارسی: «کنایه از پیشرفت از پایه و اساس»

«Työ tekijäänsä kiittää»

ترجمه: «کار پاداش انجام دهنده‌اش است.»

مترادف فارسی: «کار خودش پاداش کار کننده است»

«Vesi vanhin voitehista»

ترجمه: «آب قدیمی‌ترین مرهم است.»

«Ei savua ilman tulta»

ترجمه: «هیچ دودی بدون آتش نیست.»

مترادف فارسی: «کشمش دم دارد»